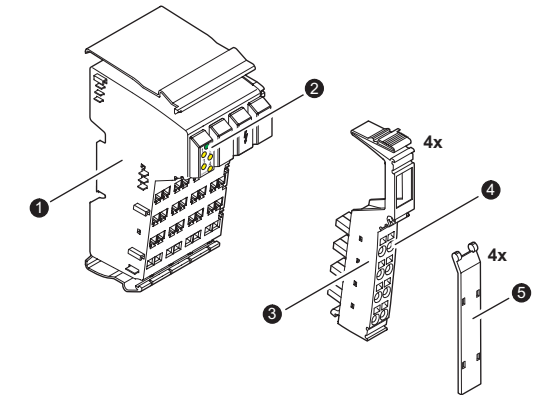


- D** Einbauanweisung für den Elektroinstallateur
GB Installation notes for electrical personnel
F Instruction d'installation pour l'électricien
I Istruzione di installazione per il elettricista
E Instrucción de montaje para el ingeniero eléctrico



Inline-Klemme mit vier digitalen Relaisausgängen

Sicherheits- und Warnhinweise

- Beachten Sie die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung elektrostatisch entladungsgefährdeter Bauelemente!
- Gefährliche Berührungsspannung beim Schalten von Stromkreisen, die nicht den Anforderungen der Schutzkleinspannung entsprechen! Ziehen und Stecken der Klemme ist nur im spannungsfreien Zustand erlaubt!**
- Die Klemme unterbricht die Querrangierung von Haupt- und Segmentkreis!
 - Die Erdung und die Versorgung der Klemme mit Logikspannung erfolgt automatisch durch das Anrasten an die vorhergehende Klemme.
 - Überprüfen Sie bei vorverdrahteten Klemmen den korrekten Sitz der Elektroniksockel, der Stecker und der Anschlussleitungen.

Lesen Sie vor dem Einsatz der Klemme unbedingt das klemmenspezifische Datenblatt und das Systemhandbuch.

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| Elektroniksockel | Diagnose- und Status-Anzeigen |
| Peripheriestecker | Klemmpunkte |
| Beschriftungsfeld | |

Inline terminal with 4 digital relay outputs

Safety and warning instructions

- Observe the necessary safety regulations when handling components that may be subject to electrostatic discharge!
- Dangerous voltage is present when switching circuits that do not meet safety extra-low voltage requirements! Connecting and disconnecting the terminal is only permitted if the power supply is disconnected!**
- The terminal interrupts diagonal routing between the main and segment circuit.
 - The terminal is automatically grounded and supplied with communications power when attached to the previous terminal.
 - For wired terminals check that electronics base, connectors and connecting cables are securely locked.

You must read the module-specific data sheet and the System Manual before using the terminal.

- | | |
|------------------|----------------------------------|
| Electronics base | Diagnostic and status indicators |
| I/O connector | Terminal points |
| Labeling Field | |

Deutsch

English

Module Inline avec 4 sorties TOR à relais

Consigne de sécurité et avertissement

- Veuillez respecter les mesures de sécurité essentielles lors de la manipulation de composants sensibles aux décharges électrostatiques!
- Une tension dangereuse est présente lors la mise sous tension de circuits qui ne respectent pas les exigences de très basse tension ! Le raccordement et débranchement du module n'est possible que si l'alimentation est hors tension !**
- Le module interrompt l'acheminement diagonal entre le circuit principal et le circuit segment.
 - Le module est automatiquement mis à la terre et alimenté par une tension logique quand il est relié au module précédent.
 - Pour les modules précâblés s'assurer que l'embase électronique, les connecteurs et les câbles de raccordement sont bien verrouillés.

Avant d'utiliser le module, veuillez lire la fiche technique spécifique au module et le manuel du système.

- | | |
|---------------------|---------------------------------|
| Embase électronique | Voyants de diagnostic et d'état |
| Connecteur d'E/S | Points de borne |
| Étiquette | |

Morsetto Inline con 4 uscite digitali relè

Avvertenze sulla sicurezza e su pericoli

- Nel maneggiare elementi che possono accumulare cariche elettrostatiche attenersi alle necessarie misure di sicurezza!
- Livelli pericolosi di tensione in fase di attivazione dei circuiti che non soddisfano i requisiti di sicurezza di bassissima tensione. È permesso collegare e scollegare il morsetto solo dopo aver disinserito l'alimentazione.**
- Il morsetto interrompe l'instradamento diagonale tra la rete e il circuito del segmento.
 - Quando viene allacciato al precedente, il morsetto si collega automaticamente a terra; contestualmente al collegamento si attiva anche la linea di comunicazione.
 - In caso di morsetti precablati controllare che i collegamenti dell'elettronica, dei connettori e dei cavi siano ben saldi.

Prima di utilizzare il morsetto, leggere attentamente i dati tecnici specifici del modulo e il manuale di sistema.

- | | |
|-------------------|----------------------------|
| Elettronica | Led di diagnosi e di stato |
| Connettore I/O | Morsetti |
| Area di siglatura | |

Terminal Inline con 4 salidas digitales por relé

Indicaciones y advertencias de seguridad

- Tenga en cuenta las normas de seguridad necesarias cuando maneje componentes que puedan estar sometidos a descargas electrostáticas!
- ¡Existe tensión peligrosa cuando se conectan circuitos que no cumplen los requisitos de seguridad sobre bajas tensiones! Sólo se permite conectar y desconectar el terminal si se ha desconectado la alimentación!**
- El terminal interrumpe el trazado diagonal entre el circuito principal y el de segmento.
 - El terminal se pone a tierra y es alimentado con tensión lógica automáticamente cuando se conecta al terminal anterior.
 - En los terminales precableados, asegúrese de que el módulo electrónico base, los conectores y los cables de conexión estén bien afianzados.

Debe leer la hoja de características específicas del módulo y el manual del sistema antes de utilizar el terminal.

- | | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Módulo electrónico base | Indicadores de estado y diagnóstico |
| Conector E/S | Puntos terminales |
| Casilla de inscripción | |

D Technische Änderungen vorbehalten!

GB Technical modifications reserved!

F Toutes modifications techniques réservées!

I Con riserva di modifichie tecniche!

E ¡Reservado el derecho a las modificaciones técnicas!

Español

- Con un borne de relé es posible conectar tensiones diferentes a las existentes en el segmento en que se aplica el borne. Disponga en dicho caso el borne distanciador IB IL DOR LV SET (-PAC) antes y detrás del borne de relé, a fin de delimitar el borne de relé (ver hoja de características).
- 1 Encaje en el módulo electrónico base**
- Antes de encajar el portante retire del borne los conectores macho que están conectado, y también el conector macho lindante del borne contiguo de la izquierda (3).
- Encaje el módulo electrónico base en el carril (A).

- Asegúrese de que las lengüetas y chavetas de los terminales adyacentes estén enclavadas **correctamente** (B).
- 2 Instalación de los conectores**
- Instale los conectores como se indica (1, 2).
- 3 Extracción de un conector**
- Haga palanca hacia arriba en el conector presionando en el enganche posterior (1) y extraiga el conector (2).
- 4 Extracción del módulo electrónico base**
- Antes de extraer el módulo electrónico base, retire todos los conectores del terminal y los conectores situados junto a los terminales adyacentes (izquierdo y derecho).
- Extraiga el módulo electrónico base presionando simultáneamente en los mecanismos de liberación delantero y trasero (1) y extraiga el terminal perpendicularmente al carril de montaje (2).

- 5 Asignación de terminales para cada conector**
- 1.1, 2.1 -
 1.2, 2.2 Contacto del relé N/C
 1.3, 2.3 Contacto principal del relé
 1.4, 2.4 Contacto del relé N/A
- 6 Conexión de los cables**
- Pele 8 mm de los cables. Suelte el muelle presionando sobre él con el destornillador (1). Inserte el cable en el punto terminal (2). Apriete el cable retirando el destornillador.
- Phoenix Contact recomienda utilizar un destornillador SZF 1 - 0,6 x 3,5 (Código 12 04 51 7). La caña mide 0,6 mm x 3,5 mm x 100 mm.

- 7 Elementos de visualización**
El terminal está funcionando correctamente cuando el LED verde está encendido.
- | | |
|-----------------------|--|
| D verde | Diagnósticos de bus |
| - encendido | Bus activado |
| - intermitente 0,5 Hz | Tensión lógica presente, bus no activado |
| - intermitente 2 Hz | Fallo de periferia |
| - intermitente 4 Hz | Fallo de bus local |
- 1, 2, 3, 4 amarillo Estado de las salidas

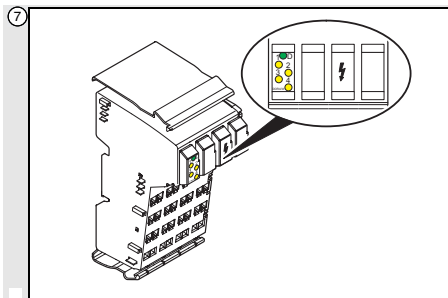
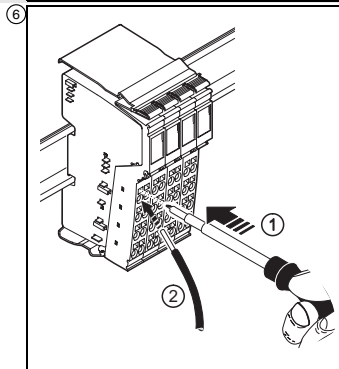
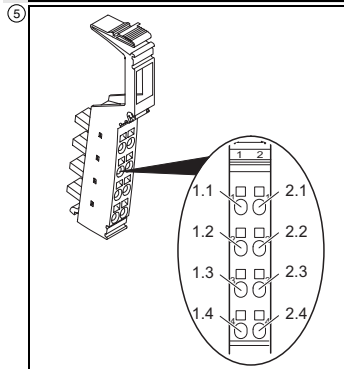
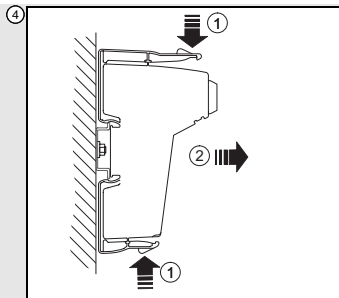
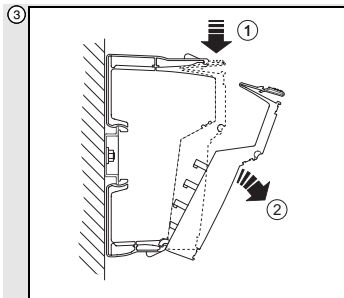
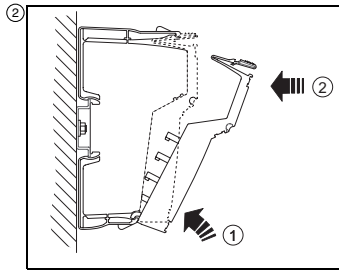
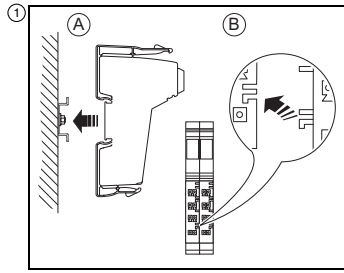
Español	BD _{hex} (189 _{dec})	4 _{1hex}	4 Bit	0 Bit	4 Bit	0 Bit	4 Bit
	Código de ID	Código de longitud	Canal de datos de proceso	Área de direcciones de entrada	Área de direcciones de salida	Canal de parámetros (PCP)	Longitud de registro

Italiano	Codice di ID	Codice lunghezza	Canale dei dati di processo	Area di indirizzamento di ingresso	Area di indirizzamento di uscite	Canale dei parametri (PCP)	Lunghezza registro
----------	--------------	------------------	-----------------------------	------------------------------------	----------------------------------	----------------------------	--------------------

Français	Code ID	Code de longueur	Canal de données de process	Espace d'adressage des entrées	Espace d'adressage des sorties	Canal de paramètres (PCP)	Longueur du registre
----------	---------	------------------	-----------------------------	--------------------------------	--------------------------------	---------------------------	----------------------

English	ID code	Length code	Process data channel	Input address area	Output address area	Parameter channel (PCP)	Register length
---------	---------	-------------	----------------------	--------------------	---------------------	-------------------------	-----------------

Deutsch	ID-Code	Längen-Code	Prozessdatenkanal	Eingabe-Adressraum	Ausgabe-Adressraum	Parameterkanal (PCP)	Registerlänge
---------	---------	-------------	-------------------	--------------------	--------------------	----------------------	---------------



Deutsch

! Es ist möglich, mit einer Relaisklemme Spannungen zu schalten, die in dem Segment, in dem die Klemme eingesetzt ist, nicht vorkommen. Setzen Sie in diesem Fall vor und nach der Relaisklemme die Distanzklemme IB IL DOR LV SET (-PAC) ein, siehe Datenblatt.

1 **Aufrasten des Sockels**
Entfernen Sie vor dem Aufrasten des Sockels die aufgesetzten Stecker von der Klemme sowie den angrenzenden Stecker von der linken benachbarten Klemme (3). Rasten Sie den Sockel auf die Schiene (A).

! Achten Sie darauf, dass die Federn und Nuten benachbarter Klemmen **sicher** ineinander greifen (B).

2 **Aufsetzen der Stecker**
Setzen Sie die Stecker in der angegebenen Reihenfolge (1, 2) auf.

3 **Entfernen eines Steckers**
Hebeln Sie den Stecker durch Druck auf die hintere Keilverrastung aus (1) und entnehmen Sie ihn (2).

4 **Entfernen des Sockels**
Entnehmen Sie vor dem Entfernen des Sockels alle Stecker der Klemme und den jeweils angrenzenden Stecker der benachbarten Klemmen (links und rechts). Lösen Sie den Sockel durch Druck auf den vorderen und hinteren Ausrastmechanismus (1) und entnehmen Sie ihn senkrecht zur Schiene (2).

5 Klemmenbelegung je Stecker

- 1.1, 2.1 -
- 1.2, 2.2 Relais-Öffnerkontakt
- 1.3, 2.3 Relais-Hauptkontakt
- 1.4, 2.4 Relais-Schließerkontakt

6 **Leitungen festklemmen**
Isolieren Sie die Leitungen 8 mm ab. Lösen Sie die Feder durch Druck mit dem Schraubendreher (1). Stecken Sie die Leitung in den Klappkontakt (2). Befestigen Sie die Leitung durch Entfernen des Schraubendrehers.

! Phoenix Contact empfiehlt den Schraubendreher SZF 1 - 0,6 x 3,5 (Art.-Nr. 12 04 51 7). Er hat die Klingennaße 0,6 mm x 3,5 mm x 100 mm.

7 Anzeigeelemente Die Klemme arbeitet einwandfrei, wenn die grüne LED leuchtet.

D grün	Busdiagnose
- ein	Bus aktiv
- blinkt 0,5 Hz	Logikspannung vorhanden, Bus nicht aktiv
- blinkt 2 Hz	Peripheriefehler
- blinkt 4 Hz	Lokalbus-Fehler

1, 2,	gelb	Status des Ausgangs
-------	------	---------------------

English

! With a relay terminal it is possible to switch to voltages which are not present in the segment in which the terminal is inserted. To separate the relay terminal here, insert the distance terminal IB IL DOR LV SET (-PAC) before and after the relay terminal (see data sheet).

1 **Snapping on the electronics base**
Before snapping on the base, remove the mounted connectors from the terminal and the adjacent connector from the neighboring terminal on the left (3). Mount the electronics base onto the rail (A).

! Ensure that the featherkeys and keyways on the adjacent terminals are **correctly** interlocked (B).

2 **Installing the connectors**
Install the connectors as shown (1, 2).

3 **Removing a connector**
Remove the connector by pressing the back shaft latching (1) and pivoting the top of the connector toward you (2).

4 **Removing the electronics base**
Before you remove the electronics base, remove all connectors of the terminal and the neighboring connectors of the adjacent terminals (left and right). Remove the electronics base by pressing the front and back release mechanisms together (1) and pulling the terminal straight back (perpendicular) from the mounting rail (2).

5 Terminal assignment for each connector

- 1.1, 2.1 -
- 1.2, 2.2 Relay N/C contact
- 1.3, 2.3 Relay main contact
- 1.4, 2.4 Relay N/O contact

6 **Connecting the cables**
Strip 8 mm (0.31") off the cables. Release the spring by pressing it with the screwdriver (1). Insert cable end into the terminal point (2). Fasten the cable by removing the screwdriver.

! Phoenix Contact recommends using the SZF 1 screwdriver - 0.6 x 3.5 (Order No. 12 04 51 7). Its shaft measures 0.6 mm x 3.5 mm x 100 mm.

7 Indication elements The terminal is working correctly when the green LED is lit.

D green	Bus diagnostics
- on	Bus active
- flashing 0.5 Hz	Communication voltage present, bus not active
- flashing 2 Hz	I/O error
- flashing 4 Hz	Local bus error

1, 2,	yellow	Status of the output
-------	--------	----------------------

Français

! Grâce à un module de relais, il est possible de connecter des tensions n'existant pas dans le segment dans lequel le module est inséré. Dans ce cas, pour délimiter le module de relais, placer le module intermédiaire IB IL DOR LV SET (-PAC) avant et après celui-ci (cf. fiche technique).

1 **Encliquetage de la base électronique**
Avant d'encliqueter l'embase électronique, enlever les connecteurs mâles enfilés sur le module ainsi que le connecteur mâle adjacent du module gauche adjacent (3). Encliqueter l'embase électronique sur le profilé (A).

! S'assurer que les clavettes parallèles et les rainures de clavettes sur les modules adjacents sont verrouillés **correctement** (B).

2 **Installation des connecteurs**
Installer les connecteurs comme illustré (1, 2).

3 **Dépose d'un connecteur**
Soulever le connecteur en appuyant sur l'arrière du verrouillage (1) et enlever le connecteur (2).

4 **Dépose de la base électronique**
Avant d'ôter la base électronique, retirer tous les connecteurs du module et les connecteurs voisins des modules adjacents (gauche et droite). Ôter la base électronique en appuyant sur les mécanismes de relâchement avant et arrière en même temps (1) puis ôter le module, perpendiculairement au rail de fixation (2).

5 Affectation du module pour chaque connecteur

- 1.1, 2.1 -
- 1.2, 2.2 Contact du relais à ouverture
- 1.3, 2.3 Contact principal du relais
- 1.4, 2.4 Contact du relais à fermeture

6 **Raccordement des câbles**
Dénuder les câbles sur une longueur de 8 mm. Relâcher le ressort en appuyant dessus à l'aide du tournevis (1). Insérer l'extrémité du câble avec l'embout dans le point de borne (2). Attacher le câble en enlevant le tournevis.

! Phoenix Contact recommande le tournevis SZF 1 - 0,6 x 3,5 (Référence 12 04 51 7). Les mesures de son arbre sont 0,6 mm x 3,5 mm x 100 mm.

7 Voyants Le module fonctionne sans problème, quand la diode verte est allumée.

D verte	Diagnostic du bus
- allumée	Bus actif
- clignotant 0,5 Hz	Tension de logique présente, bus pas actif
- clignotant 2 Hz	Erreur de périphérique
- clignotant 4 Hz	Erreur de bus local

1, 2,	jaune	Etat de la sortie
-------	-------	-------------------

Italiano

! Mediante un modulo relè, è possibile collegare delle tensioni non presenti nel segmento dove è inserito il modulo. In questo caso, inserire a monte e a valle del modulo relè il modulo distanziatore IB IL DOR LV SET (-PAC) per la limitazione del modulo relè (vedasi scheda tecnica).

1 **Innesto dell'elettronica**
Prima dell'innesto dello zoccolo, rimuovere i connettori maschio montati sul modulo, nonché il connettore maschio adiacente sul modulo contiguo di sinistra (3). Innestare l'elettronica sulla guida (A).

! Verificare che le chiavette parallele e le scanalature sulle scanalature dei morsetti vicini (B) sono **correttamente** interlockate.

2 **Installazione dei connettori**
Seguire la procedura illustrata (1, 2).

3 **Scollegamento del connettore**
Sganciare il connettore premendo la linguetta di bloccaggio posteriore (1) e staccarlo dalla sua sede (2).

4 **Scollegamento dell'elettronica**
Prima di scollegare l'elettronica staccare tutti i connettori dei morsetti ed i connettori dei morsetti vicini (a sinistra e a destra). Per scollegare l'elettronica premere contemporaneamente i meccanismi di ritengono anteriore e posteriore (1) e staccare il morsetto, perpendicolarmente alla guida di montaggio (2).

5 Assegnazione dei collegamenti dei connettori

- 1.1, 2.1 -
- 1.2, 2.2 Contatto a relè normalmente chiuso
- 1.3, 2.3 Contatto di rete a relè
- 1.4, 2.4 Contatto a relè normalmente aperto

6 **Collegamento dei cavi**
Spelare i cavi di 8 mm. Rilasciare la molla premendola con un cacciavite (1). Inserire l'estremità del cavo con la guaina sul morsetto (2). Bloccare il cavo togliendo il cacciavite.

! Phoenix Contact raccomanda l'impiego del cacciavite SZF 1 - 0,6 x 3,5 (Codice 12 04 51 7) con intaglio da 0,6 mm x 3,5 mm x 100 mm.

7 Elementi di visualizzazione Il morsetto funziona senza problemi quando il LED verde è acceso.

D verde	Diagnosi bus
- acceso	Bus attivo
- lampeggia 0,5 Hz	Tensione di logica presente, bus non attivo
- lampeggia 2 Hz	Errore periferiche
- lampeggia 4 Hz	Errore bus locale

1, 2,	giallo	Stato della uscita
-------	--------	--------------------